



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie, de l'emploi
et de la formation professionnelle DEEF
Volkswirtschafts- und Berufsbildungsdirektion VWBD

Boulevard de Pérolles 25, 1701 Fribourg

T +41 26 305 24 02, F +41 26 305 24 02
www.fr.chdeef

Allocution d'Olivier Curty, Conseiller d'Etat,
Directeur de l'économie et de l'emploi et de la formation professionnelle

Cérémonie des naturalisations

Fribourg le 20 décembre 2023

Monsieur le Président, cher collègue,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Messieurs les Conseillers communaux,
Chères nouvelles citoyennes et nouveaux citoyens du canton de Fribourg et de Suisse,
Liebe Eidgenossinnen und Eidgenossen,
Sehr geehrte Damen und Herren,

En 1815 l'éruption du volcan indonésien Tambora a été d'une telle violence que ses centres ont bloqué une partie du rayonnement solaire sur l'Europe y compris sur la Suisse conduisant à la fameuse «année sans soleil» de 1816. Pertes de récoltes hausse des prix et pauvreté de masse ont alors poussé des milliers de Suisses à émigrer à travers le monde, en Crimée aux Etats-Unis ou au Brésil notamment où ils ont par exemple fondé la colonie de Nova Friburgo.

Damals waren in Brasilien Arbeitskräfte gesucht und die Schweizer hatten den Ruf, gute Handwerker zu sein besonders im Textilbereich. Heute ist Nova Friburgo die Unterwäsche-Hauptstadt Brasiliens. Ceci pour vous dire que nous avons tous été des migrants à un moment donné ou à un autre de notre histoire.

Damit möchte ich Ihnen sagen, dass wir alle irgendwann in unserer Geschichte einmal Migranten waren.

Les raisons d'une migration sont bien évidemment multiples. Et chacun de vous a derrière lui un long chemin parfois semé d'embûches et même d'épreuves.

Es gilt das gesprochene Wort - Seul le texte prononcé fait foi

Dans quelques instants vous prêterez donc un serment qui va marquer une étape importante de votre vie. Ce serment fait très officiellement de vous des citoyens suisses de plein droit et des citoyens fribourgeois en particulier.

Dieser Schwur macht aus Ihnen ganz offiziell vollwertige Schweizerinnen und Schweizer und ganz speziell Freiburgerinnen und Freiburger.

Au nom du Conseil d'Etat et en présence de Monsieur le Président Didier Castella mais aussi au nom de la population fribourgeoise je vous souhaite donc une très chaleureuse bienvenue dans ce pays et ce canton qui sont désormais les vôtres.

Im Namen des Staatsrats in Anwesenheit von Staatsratspräsident Didier Castella aber auch im Namen der Freiburger Bevölkerung heisse ich Sie also herzlich willkommen in diesem Land und diesem Kanton die jetzt auch Ihr Land und Ihr Kanton sind.



Mesdames et Messieurs,

Je tiens à vous rassurer tout de suite.

Vous avez fait le meilleur choix possible en vous installant dans notre canton. Vous auriez certes pu aller chez nos amis Bernois mais vous auriez connu les affres de leur lenteur légendaire. Vous auriez pu aussi vous installer en terres vaudoises mais avec le risque d'y attraper un accent à couper au couteau. Ou devenir indépendantistes dans le Jura ou encore chasseur de loups en Valais.

Ici dans le canton de Fribourg vous avez choisi de vivre dans un paysage idyllique entourés des gens les plus sympas du monde.

Sie wohnen in einem zweisprachigen Kanton, der eine Brücke zwischen den beiden grossen Sprachregionen der Schweiz schlägt, was ein wichtiger Vorteil für Ihre berufliche Laufbahn ist.

Et puis nous avons besoin de vous dans de nombreux domaines. Le travail bien sûr... car nous sommes un canton ambitieux dont l'économie est florissante... mais qui doit aussi relever d'importants défis pour renforcer sa prospérité. Nous avons aussi besoin de vous dans la vie associative du canton.

Fribourg est un canton de chanteurs de musiciens et de footballeurs notamment et je vous invite donc à partager vos talents avec nous.

D'ailleurs j'en profite pour lancer un appel : si vous êtes doués avec le ballon rond n'hésitez pas : le FC Fribourg a vraiment besoin d'un coup de pouce. Pour ce qui est du Hockey sur glace on s'en tire plutôt bien grâce à l'immigration d'ailleurs.

Enfin nous avons encore besoin de vous en tant que citoyennes et citoyens actifs de notre démocratie directe. Alors je ne vous le cache pas c'est parfois un exercice compliqué dans notre système et vous serez

appelés à voter souvent très souvent. Nous sommes en effet les champions toutes catégories des urnes que ce soit au niveau fédéral cantonal ou communal. On vous demandera donc votre avis sur toutes sortes d'objets souvent pointus mais parfois aussi exotiques.

Wir sind Meister im Urnengang auf nationaler, kantonaler und kommunaler Ebene. Man wird Sie nach Ihrer Meinung zu allen möglichen Abstimmungsgegenständen Fragen, die oft ins Detail gehen und manchmal auch exotisch anmuten.

Les Suisses ont par exemple été appelé aux urnes pour décider si notre armée avait le droit d'acheter de nouveaux avions de combat ou pour savoir s'ils devaient modifier leur Constitution afin de protéger... les cornes de vache. Comme vous le voyez notre démocratie directe vous permet d'influencer dans le détail l'avenir du canton comme celui du pays....



Mesdames et Messieurs,

Un écrivain et peintre américain d'origine portugaise John Dos Passos a écrit un jour: «Vous pouvez arracher un homme à son pays mais vous ne pouvez pas arracher son pays au cœur d'un homme.» Ceux d'entre vous qui n'ont pas quitté volontairement leur pays comprennent mieux que personne ce que cela veut dire.

Dass Sie nun Schweizerinnen und Schweizer Freiburgerinnen und Freiburger sind bedeutet aber keineswegs, dass Sie Ihre Herkunft verleugnen oder Ihrer Kultur und Tradition den Rücken kehren müssen. Ich sehe darin vielmehr eine Chance zur gegenseitigen Bereicherung.

Devenir Suisse et Fribourgeois ne signifie donc pas renier ses origines ou tourner le dos à sa culture ou à ses traditions. J'y vois au contraire l'occasion d'une conjugaison d'un enrichissement mutuel. C'est donc dans cet esprit qu'une fois encore chères concitoyennes et chers concitoyens je vous souhaite une très chaleureuse bienvenue dans votre nouvelle patrie.

Merci de m'avoir écouté.
